



Łódź, dnia 23.5.2019 r.

**INSTYTUT  
ROMANISTYKI**  
Wydział Filologiczny UŁ

dr Łukasz Jan Berezowski

dr Joanna Ciesielka

Uniwersytet Łódzki, Zakład Italianistyki

ul. Pomorska 171/173, 90-236 Łódź

Rada Naczelna

Polskiego Towarzystwa Tłumaczy

Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS

ul. Emilii Plater 25/44, 00-688 Warszawa

Niniejszym zwracamy się z uprzejmą prośbą o udzielenie patronatu Państwa Stowarzyszenia dla organizowanej przez Zakład Italianistyki Uniwersytetu Łódzkiego „Międzynarodowej Konferencji Naukowej TRANSLATORYKA I TRANSLACJE VI. Przekład poza słowami: o interdyscyplinarności w tłumaczeniu”, która odbędzie się w dniach 20-21 września 2019 roku w Uniwersytecie Łódzkim.

Do prośby dołączamy informację o przedmiotowym wydarzeniu.

Z wyrazami szacunku

*Joanna Ciesielka*

Joanna Ciesielka

*Łukasz Jan Berezowski*

Łukasz Jan Berezowski

Kierownicy Konferencji „Translatoryka i Translacje VI”

## Call for Papers: T&T 6 International



*Convegno internazionale Traduttologia e Traduzioni VI.*

*Tradurre oltre la lingua: sull'interdisciplinarietà della traduzione*

Translating beyond the language: between interdisciplinarity and translation

Przekład poza słowami: o interdyscyplinarności w tłumaczeniu

**Università di Lodz, Lodz (Polonia), 20-21/9/2019**

L'argomento centrale della sesta edizione del *Convegno internazionale Traduttologia e Traduzioni* è dedicato ai rapporti della traduttologia con altre discipline dell'umanistica e delle scienze. Le teorie della traduzione moderna e i loro ideatori molto frequentemente si limitano nel proprio operato a una descrizione della rappresentazione esterna e affrontano quesiti pragmatici come, per esempio, le difficoltà dell'analisi testuale, le strategie traduttive attinenti a singole tipologie di testi, la valutazione del grado di equivalenza delle traduzioni e del loro grado di fedeltà.

Secondo Rovena Troque se “è vero che l'oggetto di studio della traduzione è stato in un primo tempo indagato con strumenti linguistici, la traduttologia moderna si basa sul principio che «la traduzione è un fatto linguistico ma non solo». Peraltro, il superamento della soglia linguistica in traduttologia significa la sua apertura all'interdisciplinarietà intesa come ricerca di metodi analitici e principi. Come scienza interdisciplinare, la traduttologia utilizza gli strumenti di ricerca provenienti dai differenti campi di studi i quali includono tra gli altri la linguistica, la filologia, la terminologia, la lessicologia, la letteratura, la storia, la filosofia, la semiotica, la psicologia, la sociologia e l'informatica.

**Tale ragionamento delinea un orizzonte di aree tematiche principali del convegno i quali intendiamo sviluppare:**

- i confini tra la traduttologia e altre discipline dell'umanistica;
- l'influsso della traduzione su altre discipline dell'umanistica e della scienza e vice versa;
- la metodologia e gli strumenti di altre discipline nella traduzione;
- la didattica della traduzione vs. didattica delle lingue straniere;
- la specializzazione dei traduttori in altri settori fuori dalla traduzione;
- l'assistenza al processo traduttivo con strumenti di informatica (machine translation, corpus-based translation, ecc.)

**Luogo del convegno:**

Lodz, Università di Lodz, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, via Pomorska 171/173

**Data del convegno:**

20 – 21 settembre 2019

**Durata dell'intervento:** 20 minuti +10 minuti per la discussione

**Lingue del convegno:** italiano, francese, spagnolo, inglese

**Quota d'iscrizione:**

Normale: 450,00 PLN / €100,00

Membri di SIP, PT TEPIS: 350,00 PLN, €75,00

Studenti/Dottorandi: 250,00 PLN / €55,00

**Il prezzo della quota d'iscrizione copre le spese di:** materiali del convegno, pause caffè, pranzi nel primo e nel secondo giorno, la partecipazione alla cena sociale, la pubblicazione dell'articolo nel volume monografico (dopo l'approvazione del comitato di redazione).

**La quota d'iscrizione non comprende** le spese di viaggio e di alloggio dei partecipanti al convegno.

**Si prega di inviare le proposte di partecipazione al convegno adoperandosi del modulo allegato al seguente indirizzo:** [tit@uni.lodz.pl](mailto:tit@uni.lodz.pl)

**Iscrizione entro il 30 giugno 2019**

**Decisione del Comitato Scientifico riguardante l'ammissione dell'iscrizione entro il 15 luglio 2019**

**Pagamento della quota d'iscrizione entro il 30 luglio 2019**

**Presentazione del programma del convegno entro il 2 settembre 2019**

**Organizzatori:**

Dipartimento di Italianistica, Istituto di Romanistica, Università di Lodz

Circolo Studentesco degli Italianisti ItaliAMO

Circolo Studentesco di Traduttologia GIROL'AMO

**Comitato organizzatore:****Direzione**

dr Łukasz Jan Berezowski, dr Joanna Ciesielka

**Segretari**

dott. Justyna Groblińska, dott. Katarzyna Kowalik

dott. Katarzyna Muszyńska, dott. Dominika Kobylska



**ZAKŁAD ITALIANISTYKI**  
Instytut Romanistyki  
Wydział Filologiczny UŁ